

PRIX CNRS-ANVIE DE LA VALORISATION 1996 : MTSCRIPT, UN LOGICIEL ÉDITEUR DE TEXTES MULTILINGUES

Le département des Sciences de l'homme et de la société du CNRS attribue chaque année un prix de la valorisation destiné à encourager une action de valorisation conduite par une équipe ou un chercheur relevant du département. Ce prix d'un montant de 100 KF, vient récompenser une initiative témoignant d'un partenariat exemplaire entre les sciences humaines et sociales et le secteur socio-économique. L'ANVIE (1) s'associe à cette initiative en lui adjoignant le prix de l'ANVIE, d'un montant de 10 KF.

Cette année, le prix CNRS-ANVIE de la valorisation a été attribué à Malek Boualem et Stéphane Harié, membres du laboratoire « Parole et Langage » (CNRS-Université de Provence, Aix-en-Provence) pour le projet MtScript. Il s'agit d'un logiciel d'édition de documents multilingues, qui est déjà utilisé dans plus de 32 pays.

La généralisation des outils informatiques, l'extension et l'internationalisation des réseaux d'information (notamment Internet), le besoin des utilisateurs de communiquer dans leur propre langue, tous ces éléments posent la question du multilinguisme et, plus concrètement, celle du traitement des informations multilingues. Il devient nécessaire de concevoir des outils permettant ce traitement. Le logiciel Mt Script a pour but de répondre à ce besoin. Basé sur des normes standard, il permet la saisie, le codage et l'édition de textes multilingues incluant non seulement les langues européennes latines comme le Français ou l'Espagnol, mais également d'autres familles de langues comme l'Arabe, l'Hébreu, le Russe, le Bulgare, le Grec, le Tchèque, l'Estonien, le Hongrois, le Slovène, l'Ukrainien, le Chinois, le Japonais, le Coréen, etc.

MtScript a été conçu et développé dans le cadre de deux projets de recherche européens (MULTEXT et MULTEXT-EAST), ainsi que d'une action de recherche coordonnée par l'AUPELF-UREF, dont le but est la réalisation d'outils de traitement multilingues et de grandes bases de données linguistiques. Ces projets sont coordonnés par Jean Véronis (laboratoire « Parole et Langage », CNRS-Université de Provence, dirigé par Bernard Teston). Ils fédèrent de nombreux partenaires qui ont participé à la réflexion et au cahier des charges, ainsi qu'au test des différents outils :

- des partenaires scientifiques : Universitat Autònoma de Barcelona, Instituto di Linguistica Computazionale (Pise), Académie des sciences de Bulgarie, de Roumanie et de Hongrie, Université de Tartu (Estonie), etc.
- des partenaires industriels : CAP Debis Allemagne, DEC Hollande, SITE Eurolang France, Rank Xerox France, Byll Software (République Tchèque), MorphoLogies (Hongrie), etc.

La première version de MtScript a été diffusée sur Internet au mois de mai 1996. Il a été utilisé dans plus de 32 pays et a rencontré un succès considérable auprès des partenaires et de divers utilisateurs (entreprises, associations, administrations, universités et centres de recherche...) : par exemple, INRIA (France), TECHNION (Israël), OLF_c(Canada), AT&T Bells Lab (USA), Lebanese Networks (USA), Adelaide University (Australie), University of Kumamoto (Japon), Hong Kong Polytechnic University, etc. Un grand nombre de ces utilisateurs ont d'ores et déjà proposé de participer au développement des versions ultérieures de MtScript.

(1) ANVIE : Association Nationale pour la Valorisation Interdisciplinaire de la recherche en sciences de l'homme et de la société auprès des Entreprises (Délégué général : Françoise Stoeckel).

La cérémonie officielle de remise du prix CNRS-ANVIE de la valorisation se déroulera lundi 27 janvier 1997, à 18 heures, au siège du CNRS à Paris.

Contact CNRS :
Geneviève NAJAR,
communication Sciences
de l'homme et de la société,
tél. : 01 44 96 43 10

Contact ANVIE :
Philippe CABIN,
tél. : 01 49 54 21 16

Contact scientifique :
Malek BOUALEM,
Stéphane HARIÉ,
laboratoire Parole et Langage,
tél. : 04 42 95 36 27
télécopie : 04 42 59 50 96
courrier électronique :
multext@lpl.univ-aix.fr